



SOMMERCAMPUS

23.-31.^{Aug} | Rostock

23. Internationale Meisterkurse an der Hochschule für
Musik und Theater Rostock | 23rd International Master-
classes at the Rostock University of Music and Drama

2018

23. Internationale Meisterkurse an der Hochschule für Musik und Theater Rostock

Im Rahmen unseres Sommercampus bieten wir Meisterkurse mit international renommierten Künstlerinnen und Künstlern. Zusätzlich zum intensiven Unterricht gestaltet jeder Kurs ein eigenes Konzert. Ein Höhepunkt für viele Teilnehmende ist die Möglichkeit, als Solistinnen oder Solisten mit einem professionellen Orchester zu proben und im Rahmen der Festspiele Mecklenburg-Vorpommern zu konzertieren. Für die Orchesterarbeit steht mit der Norddeutschen Philharmonie Rostock ein großes Sinfonieorchester zur Verfügung. Die musikalische Leitung übernimmt erstmals Marcus Bosch.

Körperliche Fitness und Gesundheitsvorsorge spielen für professionelle Musikerinnen und Musiker eine bedeutende Rolle. Nach dem Motto „Fit im Körper – Fit am Instrument“ steht daher täglich präventive und spezielle Physiotherapie auf dem Programm.

Unsere jährlich wechselnden Meisterkurse richten sich an Musikstudierende aus aller Welt. Jungen Talenten, die sich auf eine

Eignungsprüfung an einer Musikhochschule vorbereiten oder bereits Frühstudierende sind, sowie professionellen Musikerinnen und Musikern, die sich fortbilden möchten, stehen die Kurse ebenfalls offen.

Alle Meisterkurse sind öffentlich und ermöglichen Interessierten Einblicke in die tägliche musikalische Arbeit.

Der Sommercampus fand erstmals 1995 statt – ein Jahr nach Gründung der Rostocker Hochschule. Seit 2005 kooperieren wir eng mit den Festspielen Mecklenburg-Vorpommern. Ein großer Dank geht an unsere Unterstützer: das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur Mecklenburg-Vorpommern, die Kulturförderung des Norddeutschen Rundfunks und den Verein „Freunde und Förderer der Hochschule für Musik und Theater Rostock e.V.“

Wir freuen uns auf einen spannenden Sommercampus mit Ihnen!

23rd International Masterclasses at the Rostock University of Music and Drama

Our Summer Campus offers masterclasses with internationally renowned artists. In addition to intensive tuition, each course arranges its own concert. One of the highlights for several participants is the opportunity to rehearse as a soloist with a professional orchestra and to play in a concert that is part of the Festspiele Mecklenburg-Vorpommern. By collaborating with the Norddeutsche Philharmonie Rostock, the Summer Campus provides a large symphony orchestra for the orchestral work. The musical direction has been given to Marcus Bosch for the first time.

Bodily fitness and good health play an important role for professional musicians. Therefore, along the lines of “Keep Fit – Perform Fit”, daily preventive and specialised physiotherapy will be on the programme.

Our masterclasses that change every year are aimed at music students from across the world. Young talents who are preparing to take an entrance examination for a university music degree or have just started their training, as well as professional musicians who would like to enhance their skills, are also welcome to attend the courses.

All of the masterclasses are open to the public and provide those interested with insights into daily life within the realms of music.

The Summer Campus first took place in 1995 – one year after the founding of the University. We have worked closely with the Festspiele Mecklenburg-Vorpommern since 2005. We would like to say a big thank you to our supporters: the Ministry of Education, Science and Culture Mecklenburg-Vorpommern, the cultural funding programme from Norddeutscher Rundfunk and the University’s friends society, “Freunde und Förderer der Hochschule für Musik und Theater Rostock e.V.”

We are very much looking forward to an exciting Summer Campus with you!



Angelika Thönes
Leitung Sommercampus
Summer Campus Management

Kursübersicht Course Overview

DIE KURSPROFESSOREN
COURSE PROFESSORS

SEITE
PAGE

Gesang Singing Konzert – Kantate – Kunstlied 23.-31. August Concerts – Cantatas – Lied 23 to 31 August	Sibylla Rubens [Tübingen]	04
Gesang Singing 23.-31. August 23 to 31 August	Prof. Jan-Hendrik Rootering [Düsseldorf Dusseldorf]	05
Violine Violin 23.-31. August 23 to 31 August	Prof. Benjamin Schmid [Salzburg]	06
Kontrabass Double bass 23.-31. August 23 to 31 August	Frank Thoenes [Rostock]	07
Oboe Oboe 23.-31. August 23 to 31 August	Prof. Jean-Louis Capezzali [Lyon] Prof. Gregor Witt [Rostock]	08
Klarinette Clarinet 26.-31. August 26 to 31 August	Prof. Matthias Schorn [Wien Vienna]	10
Trompete Trumpet 23.-31. August 23 to 31 August	Pacho Flores [Valencia]	11
Klavier Piano 6-tägiger Workshop 25.-30. August 6-Day Workshop 25 to 30 August	Maria João Pires [Develier, CH] Lilit Grigoryan [Rostock]	12

Kursergänzung | Supplements

Proben und Konzerte Rehearsals and concerts with Norddeutsche Philharmonie Rostock	Dirigent Conductor Prof. Marcus Bosch	14
„Fit im Körper – Fit am Instrument“ “Keep Fit – Perform Fit“ Prävention und Physiotherapie Prevention and Physiotherapy	Angela Gebler [Augsburg]	16

Foto | Photo: A. Thönes



Anmeldung unter | Register at:

www.hmt-rostock.de

Mehr Informationen auf Seite 18
More information on page 19





GESANG

Konzert – Kantate – Kunstlied

Sibylla Rubens

Korrepetition/
künstlerische Mitarbeit:
Markus Kreul

Die Sopranistin, Konzert- und Liedsängerin Sibylla Rubens studierte an der Staatlichen Musikhochschule Trossingen und der Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt am Main sowie bei Elsa Cavelti in Basel und in der Liedklasse bei Irwin Gage in Zürich.

In mehr als 90 CD-Einspielungen dokumentiert Sibylla Rubens ihr Können nicht nur als herausragende Bach-Interpretin, sondern überrascht mit Aufnahmen bis weit in die romantische Literatur hinein. Auf internationalen Musikfestivals und Konzertpodien ist sie in Zusammenarbeit mit internationalen Barockensembles, Kammerorchestern, den Münchner Philharmonikern, Berliner Philharmonikern, mit Rundfunkorchestern, deren Chören und Dirigenten wie Philipp Herreweghe, Helmuth Rilling, Sir Roger Norrington, Michael Gielen, Christian Thielemann und Kent Nagano ein gern gesehener Gast. Liederabende, Kammermusik und Ensemblearbeit sind ihr darüber hinaus ein besonderes Anliegen.

Sibylla Rubens leitete von 2014 bis 2016 die Oratorienklasse am Leopold-Mozart-Zentrum der Universität Augsburg und ist eine engagierte Lehrerin und Förderin junger Sängerinnen und Sänger.

Das Repertoire, das den Teilnehmenden für die solistische Mitwirkung in Proben und Konzerten mit dem Orchester zur Verfügung steht, entnehmen Sie bitte der Website: www.hmt-rostock.de

Participants can find the repertoire that is available for solo performances for rehearsals and concerts together with the orchestra on the website: www.hmt-rostock.de

Coaching and
artistic collaboration:
Markus Kreul

as well as under Elsa Cavelti in Basel and in Irwin Gage's class for lied interpretation in Zurich.

Sibylla Rubens has documented her talent in more than 90 CD recordings, not only as an outstanding Bach performer, but also surprising her audience with songs dating well into the Romantic period. She is a sought-after guest at international music festivals and on concert stages together with international baroque ensembles, chamber orchestras, the Munich Philharmonic, the Berlin Philharmonic, with radio orchestras, their choirs and conductors such as Philipp Herreweghe, Helmuth Rilling, Sir Roger Norrington, Michael Gielen, Christian Thielemann, and Kent Nagano. Furthermore, she particularly enjoys giving lieder and chamber music concerts and performing together with ensembles.

From 2014 to 2016 Sibylla Rubens led the oratorio class at the University of Augsburg's Leopold Mozart Centre and she is a committed teacher and supporter of young singers.

SINGING Concerts – Cantatas – Lied

The soprano, concert and lieder singer, Sibylla Rubens, studied at the Trossingen University of Music and the Frankfurt University of Music and Performing Arts,

GESANG

Prof. Jan-Hendrik Rootering



Korrepetition/
künstlerische Mitarbeit:
Christoph Stöcker

Der Bassbariton Jan-Hendrik Rootering blickt auf eine über 30 Jahre andauernde Weltkarriere mit Auftritten an fast allen bedeutenden Opernhäusern der Welt, z. B. an der Mailänder Scala, der Opéra Bastille, der Wiener Staatsoper, dem Royal Opera House Covent Garden sowie an den Opernhäusern San Francisco, Washington, New York, Sydney und Berlin, zurück. Darüber hinaus ist er ein gefragter Lied- und Konzertsänger.

Jan-Hendrik Rootering widmet sich auch der Gesangspädagogik. Er unterrichtete an den Musikhochschulen München und Köln. Von 2007 bis 2014 lehrte er als Professor für Gesang an der Folkwang Universität der Künste in Essen. Zudem gibt er Meisterkurse im In- und Ausland. Zweimal wurde Rootering mit einem der Grammy Awards ausgezeichnet. 1986 wurde ihm der Titel „Bayerischer Kammersänger“ verliehen.

Jan-Hendrik Rootering wurde von seinem Vater, dem holländischen Tenor Hendrikus Rootering, unterrichtet und absolvierte ein Gesangsstudium an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg.

Das Repertoire, das den Teilnehmenden für die solistische Mitwirkung in Proben und Konzerten mit dem Orchester zur Verfügung steht, entnehmen Sie bitte der Website: www.hmt-rostock.de

Participants can find the repertoire that is available for solo performances for rehearsals and concerts together with the orchestra on the website: www.hmt-rostock.de

Coaching and
artistic collaboration:
Christoph Stöcker

SINGING

The bass-baritone, Jan-Hendrik Rootering, can look back at an international career that has spanned more than 30 years and includes performances in nearly all of the world's most important opera houses, e.g. in Milan's La Scala, the Opéra Bastille, the Vienna State Opera, the Royal Opera House Covent Garden and the opera houses in San Francisco, Washington, New York, Sydney and Berlin. He is also in demand as a lieder and concert singer.

Jan-Hendrik Rootering is dedicated to teaching singing as well. He taught at the universities of music in Munich and Cologne. From 2007 to 2014 he taught as Professor of Singing at the Folkwang University of the Arts in Essen. He also gives masterclasses at home and abroad. Rootering received a Grammy Award on two occasions. In 1986 he received the title "Bayerischer Kammersänger".

Jan-Hendrik Rootering received lessons from his father, the Dutch tenor, Hendrikus Rootering, and studied Singing at the University of Music and Theatre Hamburg.



VIOLINE

Prof. Benjamin Schmid

Korrepetition/
künstlerische Mitarbeit:
N.N.

Benjamin Schmid gewann unter anderem 1992 den Carl-Flesch Wettbewerb in London, bei dem er auch den Mozart-, Beethoven- und Publikumspreis errang. Seither gastiert er mit namhaften Orchestern wie den Wiener Philharmonikern, Petersburger Philharmonikern, dem Philharmonia Orchestra London, Concertgebouw Orchester Amsterdam und Tonhalle Orchester Zürich auf den wichtigsten Bühnen der Welt.

Seine solistische Qualität und die außerordentliche Bandbreite seines Repertoires – Violinkonzerte von Hartmann, Gulda, Korngold, Muthspiel, Szymanowski, Weill, Lutosławski und Reger – sowie insbesondere seine improvisatorischen Fähigkeiten im Jazz machen ihn zu einem Geiger mit unvergleichlichem Profil. Seine rund 50 CDs wurden zum Teil mehrmals mit dem Deutschen Schallplattenpreis, Echo Klassik Preis, Grammophone Editor's Choice oder der Strad Selection ausgezeichnet.

Benjamin Schmid unterrichtet als Professor am Mozarteum in Salzburg und gibt Meisterklassen an der Hochschule Bern und weltweit.

Folgendes Repertoire steht den Teilnehmenden für die solistische Mitwirkung in Proben und Konzerten mit dem Orchester zur Verfügung:

The participants are provided with the following repertoire for soloist performances as part of rehearsals and concerts with the orchestra:

- Wolfgang Amadeus Mozart
Violinkonzert D-Dur KV 218
Violinkonzert A-Dur KV 219
- Ludwig van Beethoven
Violinkonzert D-Dur op. 61
- Johannes Brahms
Violinkonzert D-Dur op. 77
- Jean Sibelius
Violinkonzert d-Moll op. 47
- Henri Wieniawski
Violinkonzert Nr. 2 op. 22
- Alban Berg
Violinkonzert

Coaching and
artistic collaboration:
N.N.

Muthspiel, Szymanowski, Weill, Lutosławski und Reger – as well as his improvisational skills in jazz in particular, make him a violinist with a unique profile. On several occasions some of his approximately 50 CDs were awarded with the German Record Critics' Award, the Echo Klassik, Grammophone Editor's Choice or the Strad Selection.

Benjamin Schmid teaches as a professor at the Mozarteum in Salzburg and offers masterclasses at the Bern University of the Arts and worldwide.

KONTRABASS

Frank Thoenes



Korrepetition/
künstlerische Mitarbeit:
Aya Matsushita

Frank Thoenes studierte Kontrabass bei Prof. R. Heister an der Folkwang Hochschule in Essen und absolvierte Meisterkurse bei Prof. W. Güttler (Berliner Philharmoniker). Nach seinem Studium war er Solokontrabassist an der Deutschen Kammerakademie, seit 1996 ist er Solokontrabassist der Norddeutschen Philharmonie Rostock. Er spielte in Orchestern wie dem WDR, NDR, Hamburger Staatsorchester, den Essener Philharmonikern und als Solobassist in der Deutschen Kammerakademie u. a. mit den Dirigenten Abbado, Metha, Haiting, Oue, Sanderling, Goritzki, Leonard, Willén und Zuckermann.

Bei den „Tagen für Neue Musik“ in Darmstadt wurde Frank Thoenes mit einem Interpretationspreis ausgezeichnet. Einladungen führten ihn zum Festival Cervantino in Mexiko, Ascona und Salzburg, zum Pablo Casals Festival in Prades sowie zum Richard Strauß-Festival in Garmisch. Einige seiner Tourneen gingen nach Australien, Südamerika und Asien. Zudem gibt Frank Thoenes Meisterkurse im In- und Ausland (Kontrabass-Kaleidoskop, China und Japan). Seit dem Wintersemester 2005/06 unterrichtet er als Dozent an der Hochschule für Musik und Theater Rostock.

Folgendes Repertoire steht den Teilnehmenden für die solistische Mitwirkung in Proben und Konzerten mit dem Orchester zur Verfügung:

The participants are provided with the following repertoire for soloist performances as part of rehearsals and concerts with the orchestra:

- Carl Ditters von Dittersdorf
Kontrabasskonzert E-Dur
- Johann Baptist Vanhal
Kontrabasskonzert D-Dur
(Wiener Klassik Besetzung |
Viennese classical instrumentation)
- Giovanni Bottesini
Kontrabasskonzert Nr. 2 h-Moll
- Sergei Koussevitzky
Kontrabasskonzert fis-Moll

Coaching and
artistic collaboration:
Aya Matsushita

DOUBLE BASS

Frank Thoenes studied double bass under Prof. R. Heister at the Folkwang University in Essen and attended masterclasses by Prof. W. Güttler (Berlin Philharmonic). After studying, he was principal double bassist at the German Chamber Academy, since 1996 he has been principal double bassist of the Norddeutsche Philharmonie Rostock. He has played in orchestras such as the WDR, NDR, the Hamburg Philharmonic State Orchestra, the Essen Philharmonic and as principal double bassist in the German Chamber Academy with conductors including Abbado, Metha, Haiting, Oue, Sanderling, Goritzki, Leonard, Willén and Zuckermann.

Frank Thoenes was awarded an interpretation prize at the "Summer Course for New Music" in Darmstadt. In the past he has been invited to the Festival Internacional Cervantino in Mexico, to Ascona and Salzburg, to the Pablo Casals Festival in Prades and to the Richard Strauß Festival in Garmisch. Several of his tours took him to Australia, South America and Asia. Frank Thoenes also gives masterclasses at home and abroad (Double Bass Kaleidoscope, China and Japan). He has taught as a lecturer at the Rostock University of Music and Drama since winter semester 2005/06.



OBOE

Prof. Jean-Louis Capezzali

Korrepetition/
künstlerische Mitarbeit:
Anna Kirichenko

Jean-Louis Capezzali studierte am Staatlichen Konservatorium Versailles, das ihm 1977 die Goldmedaille und 1978 einen Ehrenpreis verlieh. Bereits mit 20 Jahren wurde er Professor und Erster Solooboist im Konzertorchester Lamoureux in Paris. Er ist Preisträger bedeutender Wettbewerbe wie den Wettbewerben in Genf (1982) und Prag (1986).

1984 wurde Jean-Louis Capezzali Erster Solooboist des Philharmonischen Orchesters von Radio France und von 1988 bis 1998 war er Professor am Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Seit 1998 unterrichtet er am Conservatoire National Supérieur de Lyon. 2009 wurde er zum Professor an der Haute École de Musique in Lausanne berufen.

Jean-Louis Capezzali ist ein begnadeter Solist und Kammermusiker. Er tritt mit führenden Orchestern und Ensembles auf und konzertiert weltweit bei Musikfestivals. Meisterkurse und Rezitals mit ihm werden regelmäßig in Europa, den USA und in Asien angeboten. In seinen Meisterkursen lehrt er die französische Schule des Oboespielens.

Alle Teilnehmenden am Kurs Oboe erhalten Unterricht bei Prof. Jean-Louis Capezzali und bei Prof. Gregor Witt.

Participants of the Oboe Course will receive instruction from Prof. Jean-Louis Capezzali and Prof. Gregor Witt.

Coaching and
artistic collaboration:
Anna Kirichenko

Jean-Louis Capezzali studied at the Conservatoire National de Région de Versailles, which awarded him with the gold medal in 1977 and an honorary award in 1978. At the young age of 20 he became professor and principal oboist in the concert orchestra Lamoureux in Paris. He won awards at important competitions, such as the competitions in Geneva (1982) and Prague (1986).

In 1984 Jean-Louis Capezzali became principal oboist of Radio France's Philharmonic and from 1988 to 1998 he was professor at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. He has taught at the Conservatoire National Supérieur Musique et Danse de Lyon since 1998. In 2009 he was appointed professor at the Haute École de Musique de Lausanne.

Jean-Louis Capezzali is an exceptional soloist and chamber musician. He performs with leading orchestras and ensembles and gives concerts at music festivals all over the world. He regularly provides masterclasses and recitals in Europe, the USA and Asia. In his masterclasses, Capezzali teaches his students the French school of oboe playing.



Prof. Gregor Witt

Korrepetition/
künstlerische Mitarbeit:
Jens Hoffmann

Gregor Witt ist Solooboist in der Staatskapelle Berlin und seit 2015 Professor an der Hochschule für Musik und Theater Rostock. Er gastierte als Solist im In- und Ausland sowie mit bedeutenden Orchestern wie den Berliner Philharmonikern und ist Mitglied einiger Kammermusikensembles, darunter des Bläserquintetts der Staatskapelle Berlin. Neben der klassischen Musik gilt sein großes Interesse auch dem Jazz/Crossover.

Darüber hinaus gibt er regelmäßig internationale Meisterkurse, so an der New Yorker Juilliard School und in Europa. Viele seiner Studierenden sind inzwischen Solooboisten großer Orchester und Preisträger internationaler Wettbewerbe wie u. a. des ARD-Wettbewerbs in München 2008 und 2011 und des internationalen Musikwettbewerbs Markneukirchen 2010.

Gregor Witt studierte Oboe bei Prof. Gerd Albrecht Kleinfeld an der Hochschule für Musik „Hanns Eisler“ in Berlin.

Folgendes Repertoire steht den Teilnehmenden für die solistische Mitwirkung in Proben und Konzerten mit dem Orchester zur Verfügung:

The participants are provided with the following repertoire for soloist performances as part of rehearsals and concerts with the orchestra:

Wolfgang Amadeus Mozart
Oboenkonzert C-Dur KV 314

Richard Strauss
Oboenkonzert D-Dur AV 144

Coaching and
artistic collaboration:
Jens Hoffmann

Gregor Witt is principal oboist at the Staatskapelle Berlin and has been professor at the Rostock University of Music and Drama since 2015. As a soloist he has given guest performances in Germany and abroad, as well as with distinguished orchestras such as the Berlin Philharmonic. He is also a member of several chamber music ensembles, including the wind quintet of the Staatskapelle Berlin. In addition to classical music, he is particularly interested in jazz/crossover.

Furthermore, he holds regular masterclasses at the New York Juilliard School and in Europe. Many of his students are now principal oboists with major orchestras and award winners of international competitions such as the ARD-Competition in Munich 2008 and 2011, and the International Music Competition in Markneukirchen 2010.

Gregor Witt studied oboe under Professor Gerd Albrecht Kleinfeld at the Hochschule für Musik Hanns Eisler in Berlin.

KLARINETTE

26.-31. August

Prof. Matthias Schorn

Korrepetition/
künstlerische Mitarbeit:
Nikolaus Wagner

Matthias Schorn ist Soloklarinetist der Wiener Philharmoniker. Als Kammermusiker gründete er verschiedene klassische Formationen („Trio Marc Chagall“, „Theophil Ensemble Wien“ u. a.), als Solist konzertierte er unter Lorin Maazel, Gustavo Dudamel, Rafael Frühbeck de Burgos, Yuri Bashmet, Kristjan Järvi, Michael Sanderling, Ivan Fischer, Hans Graf, HK Gruber, Dennis Russel Davies u. v. a. Wurzeln in der alpenländischen Volks- und Blasmusik prägen bis heute sein Schaffen. Mit seinen Bands „MaChlast“ und „Faltenradio“ bespielt er Wirtshausbühnen, Openair-Festivals und Clubs genauso wie die großen Konzerthäuser von Wien bis Hamburg. Zudem lehrt Matthias Schorn als Professor an der Musik und Kunst Universität Wien und hält weltweit Meisterkurse.

Matthias Schorn studierte zuerst bei Alois Brandhofer an der Universität „Mozarteum“ Salzburg und dann bei Johann Hindler an der Universität für Musik und darstellende Kunst Wien.

Folgendes Repertoire steht den Teilnehmenden für die solistische Mitwirkung in Proben und Konzerten mit dem Orchester zur Verfügung:

The participants are provided with the following repertoire for soloist performances as part of rehearsals and concerts with the orchestra:

Wolfgang Amadeus Mozart
Klarinettenkonzert A-Dur KV 622

Carl Maria von Weber
Klarinettenkonzert Nr. 1 f-Moll op. 73
Concertino Es-Dur op. 26

Felix Mendelssohn Bartholdy
Konzertstück für zwei Klarinetten
und Orchester Nr. 2 d-Moll op. 114

Claude Debussy
Première Rhapsodie

Luigi Bassi
Fantasia di concerto „6 Rigoletto“

Coaching and
artistic collaboration:
Nikolaus Wagner

still continue to influence his work. With his bands „MaChlast“ and „Faltenradio“ he not only plays on pub stages, at open-air festivals and clubs, but also in the large concert halls from Vienna to Hamburg. On top of this, Matthias Schorn lectures as a professor at the Music and Arts University of the City of Vienna and holds masterclasses all over the globe.

Matthias Schorn first studied under Alois Brandhofer at the Mozarteum University Salzburg and then under Johann Hindler at the University of Music and Performing Arts Vienna.

TROMPETE

Pacho Flores



Korrepetition/
künstlerische Mitarbeit:
José Gallego
Wakana Yamazaki

Pacho Flores beherrscht geradezu instinktiv sowohl den klassischen als auch den populären Stil. Als Solist ist er weltweit zusammen mit zahlreichen namhaften Orchestern aufgetreten. Er hat zudem Soloabende in Konzerthallen wie der Carnegie Hall in New York und der Pleyel Hall in Paris gegeben. Als eines der Gründungsmitglieder des Simón Bolívar Brass Quintetts nahm er an zahlreichen Tourneen durch Europa, Südamerika, die USA und Japan teil. Pacho Flores ist auch ein erfahrener Orchestermusiker. Er war Solotrompeter im Simón Bolívar Sinfonieorchester Venezuela, im Saito Kinen Orchester Japan und im Sinfonieorchester Miami unter der Leitung von u. a. Abbado, Rattle, Ozawa und Sinopoli.

Pacho Flores absolvierte seine Ausbildung im Rahmen der Orchesterbildung für Jugendliche und Kinder in Venezuela und ist erster Preisträger des Internationalen „Maurice André“-Wettbewerbs sowie jeweils erster Preisträger der internationalen Wettbewerbe „Philip Jones“ und „Città di Porcia“.

Folgendes Repertoire steht den Teilnehmenden für die solistische Mitwirkung in Proben und Konzerten mit dem Orchester zur Verfügung:

The participants are provided with the following repertoire for soloist performances as part of rehearsals and concerts with the orchestra:

Johann Nepomuk Hummel
Trompetenkonzert E-Dur, Fassung Es-Dur

Joseph Haydn
Trompetenkonzert Es-Dur

Georg Friedrich Händel
Suite D-Dur HWV 341

Georg Friedrich Telemann
Trompetenkonzert Nr. 1 D-Dur

Leopold Mozart
Trompetenkonzert D-Dur

Alexander Arutunian
Trompetenkonzert As-Dur

Henry Purcell
Sonate für Trompete und Streicher D-Dur

Henry Tomasi
Trompetenkonzert

Johann Baptist Georg Neruda
Konzert für Jagdhorn, Streicher
und Basso Continuo Es-Dur

Coaching and
artistic collaboration:
José Gallego
Wakana Yamazaki

TRUMPET

Pacho Flores is capable of managing classical or popular styles instinctively. Acting as soloist, he has performed with a long list of reputable orchestras all over the world. He has also given recitals in concert halls such as the Carnegie Hall in New York and Pleyel Hall in Paris. Serving as one of the founding members of the Simón Bolívar Brass Quintet, he has taken part in numerous tours around Europe, South America, the United States, and Japan. As an experienced orchestral musician, Flores has held the Leading Trumpet position in the Simón Bolívar Symphony Orchestra of Venezuela, the Saito Kinen Orchestra of Japan, and the Symphony Orchestra of Miami, under the musical direction of maestros such as Abbado, Rattle, Ozawa and Sinopoli.

Pacho Flores was trained in the orchestra for youths and children in Venezuela and was awarded First Prize in the „Maurice André“ International Competition as well as First Prize at the „Philip Jones“ and „Città di Porcia“ International Competitions.



KLAVIER

6-tägiger Workshop 25.-30. August

Lilit Grigoryan

Lilit Grigoryan studierte am Konservatorium Komitas in Jerewan bei Prof. Sergey Sarajyan sowie bei Prof. Matthias Kirschnereit an der Hochschule für Musik und Theater Rostock, wo sie ihr Studium mit höchster Auszeichnung abschloss. Von 2012 bis 2016 war sie zudem eine Residenzkünstlerin an der Chapelle Musicale Reine Elisabeth in Belgien unter der Leitung von Maria João Pires. Weitere musikalische Anregungen erhielt Lilit Grigoryan u. a. bei Menahem Pressler, Elisabeth Leonskaja, Steven Kovacevich, Zoltán Kocsis und Gabor Takács-Nagy. 2009 und 2010 nahm sie an der Akademie des Festivals Verbier teil und gewann den Tabor Preis als beste Nachwuchspianistin. Darüber hinaus ist sie mehrfache Preisträgerin bei nationalen und internationalen Wettbewerben.

Lilit Grigoryan hat inzwischen in 27 Ländern weltweit konzertiert. Neben ihren Klavierabenden trat sie als Solistin mit zahlreichen Orchestern auf. Seit Herbst 2010 unterrichtet Lilit Grigoryan an der Hochschule für Musik und Theater Rostock.

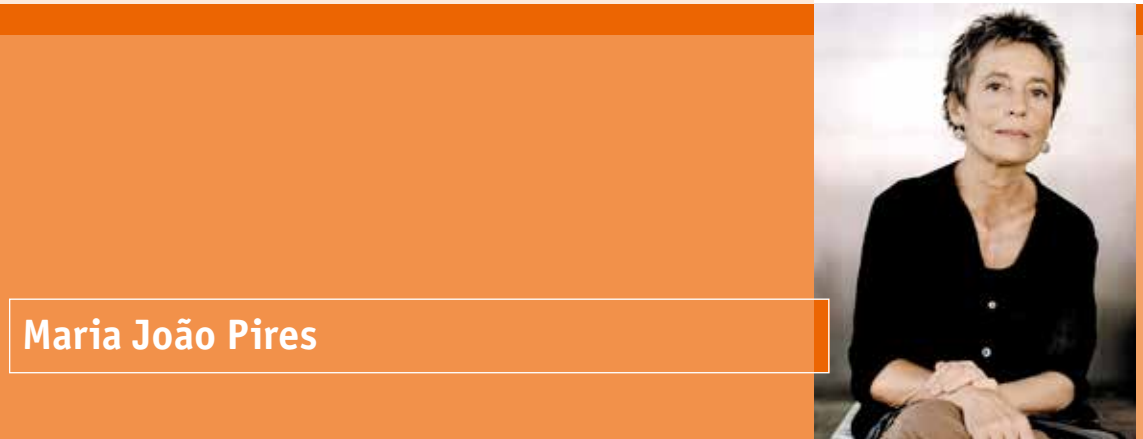
Der Workshop wird von Maria João Pires und Lilit Grigoryan gemeinsam gegeben.

The workshop will be conducted jointly by Maria João Pires and Lilit Grigoryan.

PIANO 6-Day Workshop 25 to 30 August

Lilit Grigoryan studied at the Yerevan State Conservatory under Prof. Sergey Sarayan and under Prof. Matthias Kirschnereit at the Rostock University of Music and Drama, where she graduated from her studies with the highest distinction. She was also Artist in Residence at the Queen Elisabeth Music Chapel in Belgium, under the direction of Maria João Pires. Lilit Grigoryan received further musical inspiration from Menahem Pressler, Elisabeth Leonskaja, Steven Kovacevich, Zoltán Kocsis and Gabor Takács-Nagy to name just a few. In 2009 and 2010 she took part in the Verbier Festival Academy and won the Tabor Prize as best newcomer pianist. In addition, she has won several awards at national and international competitions.

Lilit Grigoryan has given concerts in 27 countries all over the world. Apart from piano evenings, she has also played as soloist with several orchestras. Since autumn 2010 she has lectured at the Rostock University of Music and Drama.



Maria João Pires

Maria João Pires trat erstmals im Alter von vier Jahren öffentlich auf. Ihre Klavierausbildung begann sie bei Campos Coelho und Francine Benoît in Lissabon und setzte sie später in Deutschland bei Rosl Schmid und Karl Engel fort. Neben ihren Konzerten spielte sie 15 Jahre lang Aufnahmen für Erato und 20 Jahre lang für die Deutsche Grammophon ein. Seit den 70er Jahren widmet sie sich der Reflektion über den Einfluss der Kunst auf das Leben, die Gesellschaft und Erziehung. Sie versucht neue Wege zu ergründen, um diese Ideen in der Gesellschaft zu verankern und gleichzeitig auf die Entwicklung des Individuums und der Kulturen Rücksicht zu nehmen.

1999 gründete sie das Zentrum zum Studium der Künste im portugiesischen Belgais und machte ihre Philosophie auch in Salamanca und Bahia in Brasilien bekannt. 2012 entwickelte Maria J. Pires zwei zeitgenössische Projekte: das Equinox Projekt, um Chöre für sozial benachteiligte Kinder aufzubauen, und das Partitura Projekt, um einen Austausch zwischen Künstlern unterschiedlicher Generationen zu ermöglichen und Alternativen in einer zu oft auf Wettbewerb ausgerichteten Welt aufzuzeigen.

Während des Workshops werden Werke für Klavier solo zu zwei und vier Händen gearbeitet. Proben und Konzerte mit dem Orchester sind nicht vorgesehen.

The workshop focuses on piano recital repertoire for two and four hands. Rehearsals and concerts with the orchestra are not intended.

Maria João Pires, born in Lisbon, gave her first public performance at the age of 4 and began her studies of music and piano under Campos Coelho and Francine Benoît, continuing later in Germany, under Rosl Schmid and Karl Engel. In addition to her concerts, she has made recordings for Erato for fifteen years and Deutsche Grammophon for twenty years. Since the 1970s, she has devoted herself to reflecting on the influence of art on life, community and education, trying to discover new ways of establishing this way of thinking in society. She has searched for new ways which, respecting the development of individuals and of cultures, encourage the sharing of ideas.

In 1999, she created the Centre for the Study of the Arts of Belgais in Portugal. She broadened the reach of this philosophy to Salamanca and Bahia in Brazil. In 2012, in Belgium, she initiated two complementary projects: the Equinox project which creates and develops choirs for children from disadvantaged backgrounds, and the Partitura project, the aim of which is to create an altruistic dynamic between artists of different generations by proposing an alternative in a world too often focused on competitiveness.



ORCHESTER

Norddeutsche Philharmonie Rostock

Die Norddeutsche Philharmonie Rostock ist der größte Klangkörper des Landes Mecklenburg-Vorpommern mit einer weitreichenden Geschichte in der alten Hanse- und Universitätsstadt. 1897 wurde mit der Gründung des Rostocker Stadt- und Theaterorchesters der Grundstein für die heutige Qualität und Leistungsfähigkeit des Orchesters gelegt. Seit Ende der 90er-Jahre wurde das Konzertwesen besonders geprägt durch die Generalmusikdirektoren und Chefdirigenten Michail Jurowski, Wolf-Dieter Hauschild, Peter Leonard, Niklas Willén und Florian Krumpöck. Ab August 2018 übernimmt Marcus Bosch als Conductor in Residence künstlerische Verantwortung bei der Norddeutschen Philharmonie Rostock.

Das Orchester ist mit einem umfassenden und vielgestaltigen Konzertangebot präsent – dazu zählen Philharmonische Konzerte, Kammerorchesterkonzerte, Kinder- und Jugendkonzerte – außerdem in den Bereichen Musik- und Tanztheater.

Als Mitglied der Europäischen FilmPhilharmonie spielte die Norddeutsche Philharmonie Rostock Musik zu etlichen Filmen ein, u. a. 2008 die Musik zur „Buddenbrooks“-Verfilmung.

DIRIGENT

Marcus Bosch

Marcus Bosch ist seit 2011 Generalmusikdirektor des Staatstheaters und der Staatsphilharmonie Nürnberg und seit 2016 Erster Gastdirigent der Südwestdeutschen Philharmonie Konstanz. Seit 2010 leitet er als Künstlerischer Direktor die Opernfestspiele Heidenheim und ist Mitgründer und Leiter des Festivalorchesters Cappella Aquileia. 2016 wurde er als ordentlicher Professor für Dirigieren an die Hochschule für Musik und Theater München berufen.

Nach seinem Debüt im Alter von 24 Jahren bei der Deutschen Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz entschied sich der deutsche Dirigent brasilianisch-italienischer Abstammung für die klassische Kapellmeisterlaufbahn, die ihn an die Staatstheater Wiesbaden und Saarbrücken sowie zum Staatsochester Halle führte. Von 2002 bis 2012 war Marcus Bosch dann mit großem Erfolg Generalmusikdirektor der Stadt Aachen und begann seine internationale Karriere.



ORCHESTRA

The Norddeutsche Philharmonie Rostock is the largest orchestra in Mecklenburg-Vorpommern with an extensive history in the Hanseatic and University city. With the establishment of the Rostock City and Theatre Orchestra in 1897, the foundation was laid for the high standard of the orchestra's musical quality and ability of today. Since the end of the 1990s, the concert culture has been shaped by musical directors and principal conductors such as Michail Jurowski, Wolf-Dieter Hauschild, Peter Leonard, Niklas Willén and Florian Krumpöck. Marcus Bosch will assume the artistic responsibility for the Norddeutsche Philharmonie Rostock as Conductor in Residence from August 2018 onwards.

The Orchestra's presence can be experienced through its comprehensive and multifaceted range of concerts, including philharmonic concerts, chamber music concerts and children and youth concerts, as well as through its involvement in music and dance theatre.

As a member of the European Film Philharmonic, the Norddeutsche Philharmonie Rostock has recorded music for a number of films, including the music for the film "Buddenbrooks" in 2008.

CONDUCTOR

Since 2011 Marcus Bosch has been General Music Director of the State Theatre and State Philharmonic Nuremberg, and since 2016, Principal Guest Conductor of the Südwestdeutsche Philharmonie Konstanz. Since 2010 he has managed the Heidenheim Opera Festival as artistic director and he is co-founder and conductor of the festival orchestra Cappella Aquileia. In 2016 he was appointed as permanent Professor of Conducting at the University of Music and Performing Arts Munich.

After his debut at the age of 24 with the Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz, the German conductor of Brazilian and Italian descent chose to pursue the traditional German "Kapellmeister" career path, which took him to the State Theatres in Wiesbaden and Saarbrücken and to the State Orchestra in Halle. Between 2002 and 2012 Marcus Bosch enjoyed great success as General Music Director in the city of Aachen and launched his international career.



„FIT IM KÖRPER – FIT AM INSTRUMENT“ PRÄVENTION UND PHYSIOTHERAPIE

Angela Gebler

Für alle Teilnehmenden bieten wir begleitend zu den Meisterkursen Aufwärmübungen, Ausgleichs- und Entspannungsgymnastik sowie spezielle Physiotherapie für Musikerinnen und Musiker mit der Physiotherapeutin Angela Gebler.

Angela Gebler ist seit 30 Jahren Physiotherapeutin und hat sich vor 15 Jahren auf Musiker spezialisiert. Die Weiterbildung Musikermedizin in Freiburg hat sie 2010 erfolgreich abgeschlossen.

Seit dem Sommersemester 2017 hat sie einen Lehrauftrag am Leopold-Mozart-Zentrum für Musik und Musikpädagogik der Universität Augsburg. Neben Einzelbehandlungen und Beratungen am Instrument begleitet Angela Gebler europaweit Meisterklassen und bietet instrumentenspezifische Workshops an.

“KEEP FIT – PERFORM FIT” PREVENTION AND PHYSIOTHERAPY

Alongside the masterclasses we offer all participants warm-ups, compensatory and corrective gymnastics and relaxation techniques as well as specialised physiotherapy for musicians with physiotherapist, Angela Gebler.

Angela Gebler has been a physiotherapist for 30 years and has been specialising in the work with musicians for the last 15 years. In 2010 she successfully completed her training in Musician's Medicine in Freiburg.

She has been teaching at the University of Augsburg's Leopold Mozart Centre for Music and Music Education since summer term 2017. Alongside individual treatment and coaching with the instrument, Angela Gebler supports masterclasses throughout Europe and offers instrument-specific workshops for all instruments.

KONZERTE | CONCERTS

Do 23.08. | Thurs. 23 Aug.

19.30 Uhr, Katharinensaal in der hmt
7.30 p.m., St. Katherine's Hall of the hmt

Eröffnungskonzert Sommercampus mit Kursdozent*innen

Summer Campus Opening Concert with Course Professors

Schubert: Vier Lieder der Mignon aus Goethes „Wilhelm Meister“; **Tänze und Lieder** aus Lateinamerika und Kuba; **Glière:** Intermezzo und Tarantella op. 32 für Kontrabass und Klavier | Schubert: Lieder; Latin-American program; works by Glière | **Sibylla** Rubens, Sopran | Soprano; **Pacho Flores**, Trompete | Trumpet; **Benjamin Schmid**, Violine | Violin; **Frank Thoenes**, Kontrabass | Double bass; **José Gallego**, Klavier | Piano; **Markus Kreul**, Klavier | Piano; **Aya Matsushita**, Klavier | Piano

So 26.08. | Sun. 26 Aug.

17.00 Uhr, Bützow, Stiftskirche
5 p.m., Bützow, abbey church

Virtuoso!

Vivaldi: Konzert für zwei Oboen und Orchester a-Moll; **Mozart:** Violinkonzert Nr. 5 A-Dur KV 219 | **Jean-Louis Capezzali** und **Gregor Witt**, Oboe | Oboe; **Benjamin Schmid**, Violine | Violin; **Noa Wildschut**, Violine | Violin. Weitere Werke mit Solist*innen des Sommercampus' | Further works with soloists from the Summer Campus | **Norddeutsche Philharmonie Rostock; Leitung | Conductor:** **Marcus Bosch**

Alle Konzerte in Kooperation mit den Festspielen Mecklenburg-Vorpommern

All concerts in collaboration with the Festspiele Mecklenburg-Vorpommern.

Eintrittskarten | Tickets:
fon 0385 591 8585 | www.festspiele-mv.de

Mi 29.08. | Wed. 29 Aug.

19.30 Uhr, Teterow, Stadtkirche St. Peter und Paul
7.30 p.m., Teterow, City church St. Peter and Paul

Luftsprünge

Mozart: Klarinettenkonzert A-Dur KV 622; **Neruda:** Concerto für Jagdhorn, Streicher und Cembalo | **Matthias Schorn**, Klarinette | Clarinet **Pacho Flores**, Trompete | Trumpet. Weitere Werke mit Solist*innen des Sommercampus' | Further works with soloists from the Summer Campus | **Norddeutsche Philharmonie Rostock; Leitung | Conductor:** **Marcus Bosch**

Do 30.08. | Thurs. 30 Aug.

19.30 Uhr, Rostock, Halle 207
7.30 p.m., Rostock, Hall 207

Tastenspiel

Brahms: Klavierkonzert Nr. 1 d-Moll; weitere Werke für Klavier solo zu zwei oder vier Händen | Further works for piano solo with two or four hands. | **Maria João Pires**, Klavier | Piano; **Lilit Grigoryan**, Klavier | Piano. Weitere Werke mit Solist*innen des Sommercampus' | Further works with soloists from the Summer Campus | **Norddeutsche Philharmonie Rostock; Leitung | Conductor:** **Marcus Bosch**

Fr 31.08. | Fri. 31 Aug.

19.30 Uhr, Katharinensaal in der hmt
7.30 p.m., St. Katherine's Hall of the hmt

Abschlusskonzert Sommercampus

Final Concert Summer Campus

Orchesterkonzert mit Solist*innen der Meisterkurse | Orchestra concert with soloists of the Summer Campus | **Norddeutsche Philharmonie Rostock; Leitung | Conductor:** **Marcus Bosch**

WEITERHIN FINDEN STATT: KURSKONZERTE mit Meisterkursteilnehmenden
ADDITIONAL EVENTS: COURSE CONCERTS with masterclass participants

ANMELDUNG | REGISTRATION



Bitte melden Sie sich online an | Please register online:

www.hmt-rostock.de

und senden Sie Ihren künstlerischen Lebenslauf an:
and send your short digitized curriculum vitae to:

pressestelle@hmt-rostock.de



Foto: | Photo: Ulrike Bala

KONTAKT | CONTACT

Hochschule für Musik und Theater Rostock
– Kursbüro Sommercampus –
Beim St.-Katharinenstift 8
D-18055 Rostock
fon +49 381 5108-240/-241/-242
fax +49 381 5108-235
pressestelle@hmt-rostock.de
www.hmt-rostock.de

Anmeldeschluss: **1. Juni 2018** | Closing date for applications: **June 1, 2018**

Aktive Teilnahme

€ 320,00 pro Kurs.
Studierende der Hochschule für Musik und Theater Rostock zahlen eine ermäßigte Kursgebühr von € 160,00. Eine Anmeldegebühr wird nicht erhoben.

Die Kursgebühr ist unmittelbar nach Bestätigung der aktiven Teilnahme zu überweisen.

Kontoverbindung der Hochschule für Musik und Theater Rostock

BIC:
NOLADE21ROS
Ostseesparkasse Rostock
IBAN:
DE 57 1305 0000 0201 0189 26
Verwendungszweck:
Teilnahmegebühr SC 2018
„Name des Teilnehmenden“,
„Kurs“ (bitte unbedingt angeben).

Passive Teilnahme

Karten zur passiven Teilnahme können während des Sommercampus' im Kursbüro erworben werden.

€ 110,00 alle Kurse und gesamte Dauer
€ 16,00 Tageskarte
€ 10,00 Halbtagskarte

Anreise

Anreise- und Anmelde tag ist Donnerstag, der **23. August 2018**. Bitte melden Sie sich zwischen 14.00 Uhr und 17.00 Uhr im Kursbüro an. Ein erstes gemeinsames Treffen bietet die Begrüßungsveranstaltung um 17.30 Uhr im Kammermusiksaal. Die eigentliche Kursarbeit erfolgt vom 24. bis einschließlich 31. August. Abweichend davon finden der Workshop Klavier vom 25. bis 30. August und der Meisterkurs Klarinette vom 26. bis 31. August statt.

Teilnahmebedingungen

Sollten mehr Anmeldungen eingehen als aktive Teilnehmende angenommen werden können, erfolgt die Auswahl durch die jeweiligen Kursdozentinnen und Kursdozenten anhand von Ton- oder Videoaufnahmen oder einem Auswahlvorspiel.

Über die Möglichkeit der Mitwirkung als Solistin oder Solist an den Orchesterproben mit der Norddeutschen Philharmonie Rostock entscheidet die Kursdozentin bzw. der Kursdozent des jeweiligen Kurses. Ein Anspruch auf Orchesterarbeit besteht nicht.

Bitte geben Sie Ihre Repertoirewünsche bei der Anmeldung an. Bezüglich der Orchesterwerke können Sie ausschließlich aus dem aufgelisteten Repertoire wählen. Ihre Angaben zum Orchesterrepertoire zum Zeitpunkt des Anmeldeschlusses entscheiden darüber, welche Werke für die Orchesterarbeit zur Verfügung stehen.

Alle Teilnehmenden sind für ihre Unterbringung selbst verantwortlich. Informationen zu Übernachtungsmöglichkeiten erhalten Sie auf unserer Website.

Active Participation

€ 320.00 per course.
Students of the Rostock University of Music and Drama pay a reduced fee of € 160.00. There is no registration fee.

The course fee must be paid immediately after your active participation has been confirmed.

Bank account of the Rostock University of Music and Drama

BIC:
NOLADE21ROS
Ostseesparkasse Rostock
IBAN:
DE 57 1305 0000 0201 0189 26
Reference:
Course fee SC 2018 and
“name of the participant”,
“course” (must be indicated)

Passive Participation

Tickets for passive participation can be purchased during the Summer Campus in the Course Office.
€ 110.00 for all courses and the entire duration
€ 16.00 day ticket
€ 10.00 half-day ticket

Arrival

The arrival and registration date is Thursday **23rd August 2018**. Please register at the Course Office between 2 p.m. and 5 p.m. The first joint meeting is the welcoming event at 5.30 p.m. in the Chamber Music Hall.

Courses will usually take place from 24th - 31st August. The two exceptions are the piano workshop from 25th - 30th August and the masterclass for clarinet from 26th - 31st August.

Eligibility Requirements

If we receive more applications for active participation than we can accept, the respective course teachers will make a choice based on a recording or video of a performance, or an audition.

The course teachers will decide who is to receive the opportunity to work with the Norddeutsche Philharmonie Rostock as a soloist. Participants are not automatically entitled to work with the Orchestra.

Please indicate your desired repertoire when registering. When selecting your choice of orchestral works, you can only choose from the listed repertoire. Your choice of orchestra repertoire at the time of application deadline will decide which works are available for the orchestral work.

All course participants are responsible for finding their own accommodation. You can find information about accommodation possibilities on our website.

Fotos | Photos: DOMU Images



Das Foyer und Blick auf einen Teil des Hochschulgebäudes.
The foyer and a view of part of the University building.

DIE HOCHSCHULE FÜR MUSIK UND THEATER [HMT] THE ROSTOCK UNIVERSITY OF MUSIC AND DRAMA [HMT]

Die 1994 gegründete Hochschule für Musik und Theater Rostock hat ihren Sitz in einem der schönsten Hochschulgebäude Deutschlands, dem St. Katharinenstift. Im 13. Jahrhundert als Franziskanerkloster erbaut und für die Nutzung der hmt zwischen 1998 und 2001 aufwändig restauriert und mit neuen Gebäudeteilen ergänzt, bietet es ein inspirierendes Ambiente. Es ist ausgestattet mit einem Konzert- und Theatersaal, einem Orgelsaal, einem Kammermusiksaal, digitalen Tonstudios, einer umfangreichen Bibliothek sowie zahlreichen Unterrichts- und Überäumen, wodurch optimale Studien- und Aufführungsbedingungen gegeben sind.

Die 500 Studierenden kommen aus 42 Nationen und verteilen sich auf 33 Studiengänge.

The University of Music and Drama Rostock was founded in 1994 and is based in one of the most beautiful University buildings in Germany, the St. Katharinenstift. It was built in the 13th century as a Franciscan monastery. Between 1998 and 2001 it was extensively restored and new parts were added to the building which offers an inspiring ambience. It provides a concert and theatre hall, an organ hall, a chamber music hall, digital recording studios, an extensive library as well as numerous classrooms and practice rooms, thus creating ideal studying and performing conditions.

Its 500 students come from 42 nations and are spread across 33 courses.



Fotos | Photos: Ulrike Bais

HANSESTADT ROSTOCK HANSEATIC CITY OF ROSTOCK

Die Hansestadt Rostock ist das kulturelle Zentrum der Ostseeküste Mecklenburg-Vorpommerns und liegt in unmittelbarer Nähe der Ostsee mit ihren weitläufigen Stränden. Sie besitzt die älteste und traditionsreichste Universität im Ostseeraum mit über 15.000 Studierenden. Die Hochschule für Musik und Theater Rostock bietet über 300 Veranstaltungen jährlich, die wesentlicher Bestandteil des kulturellen Lebens der Hansestadt sind.

The Hanseatic City of Rostock is the cultural center on the Baltic coast in Mecklenburg-Western Pomerania and is located very close to the extensive beaches of the Baltic Sea. With the Rostock University, the city has the oldest traditional university in the area with more than 15,000 students. The Rostock University of Music and Drama offers more than 300 performances annually, which constitutes a considerable part of cultural life in Rostock.

Foto | Photo: A. Thönes



Impressum Imprint

Herausgeber | Published by: Hochschule für Musik und Theater Rostock

Redaktion | Editor: Angelika Thönes

Titelfoto | Cover photo: Ulrike Bals

Übersetzung | Translation: Christopher Gray/

Zentrale Übersetzungsstelle der Hochschulen des Landes M-V

Auflage | Print run: 1.800

Gestaltung und Satz | Design and setting: WERK3.de

Druck | Printed by: Druckerei Weidner GmbH